

Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

IMMANUEL OF ROME AND OTHER POETS ON THE JEWISH CREED

BY HARTWIG HIRSCHFELD, Jews' College.

Zunz in his Literaturgeschichte der synagogalen Poesie (p. 507) states that the author of the *Yigdal* hymn appears to have made use of some expressions contained in a similar poem by Immanuel of Rome. Through the influence of Luzzatto it has become customary to attribute the authorship of the Yigdal to a certain Daniel b. Judah Dayyan, and Zunz agreed to this without further criticism. As I have shown elsewhere, Luzzatto's authority only speaks of the arrangement of the Yigdal (in the Prayer Book), but says nothing about its composition. The literary relation between the two poems is this that Daniel did not make use of expressions found in the other poem, but borrowed so largely that he laid himself open to the charge of unabashed plagiarism. I, therefore, came to the conclusion that not Daniel, but Immanuel himself is the author of the *Yigdal*. His name is interwoven in the larger poem (line 12), but the smaller one offered so little scope for a similar insertion that he succeeded only with the sacrifice of one letter (לעמו אל, 1. 8).

The *Yigdal* represents one of history's little ironies. If we consider the ill repute in which Immanuel was held by many of his contemporaries, and how he shocked the

¹ Curiosities of Jewish Literature, p. 14.

feelings of pious Rabbis by the levity of his verses, we must marvel at the unrivalled popularity gained by the Yigdal. It is but an abstract from his larger poem, intended to condense the Thirteen Articles in a metrical ode of as many lines. Whether the author composed it with any liturgical intentions, or as a mere exhibition of his skill is uncertain. The fact that he left about a dozen liturgical poems is sufficient evidence to show that his muse was not entirely given to frivolity.2 In the colophon the copyist of the poem, a certain Benjamin Kohen, pupil of Moses Zakuth, styles him 'the righteous and wise', titles which he scarcely would have given him, had he shared the severe opinion of earlier generations. Moreover the fact that the poem, as reproduced hereinafter, is taken from a volume containing prayers, shows that the copyist was convinced of its liturgical character.

I. The poem in question is taken from a MS. of the Montesiore Collection³ dating from the seventeenth century, and probably written in Leghorn. The first nineteen lines contain the introduction. Line 8 reproduces, in poetic form, the verse Prov. 25. 11, which is quoted in the Introduction to Maimonides' Mōrēh. Line 10 gives the number (72) of the lines of the poem, and the name of the poet is to be found in line 12. The metre is two

² Perhaps it was for this reason that the author inserted what was originally an independent poetical production in his *Mahberot*. Proof of its independent existence lies in the fact that it was copied separately. The prefatory words given to it in the *Mahberot* show that it is but slightly connected with the bulk of the chapter, and was probably put there for want of a better place. The following reproduction is necessary not only to bring out clearly its relation to the *Yigdal*, but chiefly for the numerous variations from the printed text.

³ See my Descriptive Catalogue, No. 253, j, a correct 'poem' for 'Riddles'.

tenū'ōt, yātēd, two tenū'ōt, yātēd, two tenū'ōt in each halfline. The passages which occur in the *Yigdal* are, in the following reproduction, overlined.

II. With a subject so popular as the Maimonidian Articles of Creed it is not to be wondered at that Immanuel's work soon found imitators. The following collection on the same subject neither claims completeness, nor has it in every instance been possible to establish the identity of the poet. The first in the list is Judah b. Solomon b. Nathan. His name is mentioned by Zunz (p. 509) who seems to have been in possession of a copy of his poem. Another copy I found in a MS. Prayer Book of the Spanish rite, dating from the middle of the fifteenth century.⁵ The poem consists of thirteen lines. The first two, being introductory, state that the teachings of the poem are binding upon each Israelite. Its direct dependence on the Moreh is made clear by line 8, which speaks of the four crowns placed on the head of Moses, distinguishing him from other prophets.6 The concluding line again asserts that only he who believes in these articles can claim the name of Jew. The metre is yātēd, two tenū'ot, yātēd, two tenū'ot, yātēd, tenū'ah.

III. The next two poems bear the common name of Joseph, but it is as yet impossible to ascertain whether the authors were two different persons or not. The one consists of sixteen lines with an epilogue of two lines containing

⁴ Corresponding to the Arabic kāmil, the last foot being shortened.

⁵ Belonging to Jews' College, London. I take this opportunity of stating that the late Dr. Neubauer's Catalogue of the Hebrew MSS. in the Jews' College, London, Oxford, 1886, does not refer to the above institution, but to the Beth Hammidrash, Mulberry Street, E.

⁶ See Munk, *Le Guide*, II, p. 277, where all further references are to be found.

the name of the author.⁷ The poem is not mentioned by Zunz, nor was I able to find any trace of it elsewhere. distinguishing feature lies in the fact that each line begins with the word אמונתי. The lines 1, 15, and 16 are of general religious character, so that each of the remaining ones contains one article of belief. The four crowns of Moses are alluded to in line 8. The metre is the same as in No. II, but the epilogue is written in two tenū'ot, yātēd, two tenū'ōt, yātēd, three tenū'ōt, the first hemistich being somewhat irregular. The last three words form a free reproduction of the passage Ps. 81. 6, but the last word must be read, according to the metre, inju. Since Joseph is the name of the compiler of the MS. from which it is borrowed, we might conjecture him to be also the author of the poem.

IV. The second poem handed down under the name of Joseph is taken from Cod. Brit. Mus. Add. fol. 98 r°, and is mentioned by Zunz (p. 569). It consists of twenty-seven lines. It seems to be an enlarged recension of the Yigdal, from which it borrowed not only the rhyme but also several phrases, e.g. צופה ומבים (l. 5), קרמון לכל נוצר (l. 9), צופה ומבים (l. 10), מכן בכל ביתו (l. 11), עם סגולתו (l. 11), חורת אמת נתן (l. 13). The metre is two tenữōt, yātēd, two tenữōt in each hemistich.8

V. The next poem is by an unknown author, and is not mentioned by Zunz. It consists of twenty-six lines. Line 14 speaks of Moses' fourfold eminence over all other prophets. The metre is two tenū'ōt, yātēd, three times in the first hemistich, whilst in the second the last foot consists of three tenū'ōt.

VI. Yekuthiel b. Moses of Rome is the author of

⁷ The name is also alluded to in line 15.

⁸ Corresponding to Arabic basīt.

a liturgical work, entitled החדים. It contains an elaborate poem on the Creed, consisting of sixteen lines, probably by the same author. The first two lines are introductory, whilst the last one forms an epilogue. Each line, containing one article of belief, is broken up into four parts, the first three of which have an internal rhyme, whilst the last ones have the general rhyme. The metre is yātēd, four tenūōt for each quarter. The contents of each line are further indicated by a cue attached to it on the margin. The 'four lights' of Moses are mentioned in line 9. The poem is not mentioned by Zunz.

VII. An attempt to condense the *Yigdal* into two lines of the same metre as the complete poem is to be found in Cod. Montefiore 318. This little poem resembles in several respects one communicated by Zunz, p. 506.

VIII. Another couplet of the same contents is attached to No. IV, but the text is in such an unsatisfactory condition that its poetic form cannot be ascertained.

IX. A החמה combining the thirteen divine attributes with the thirteen articles of the Creed was composed by Akība b. Judah, who was probably a native of North Africa. This Piyyuṭ is of thoroughly liturgical character. It has no metre, but each paragraph is divided into four rhyming sections.

In the following reproduction the passages alluding to the divine attributes are marked by dots, whilst those containing the articles are overlined.

Zunz (p. 539) quotes the first and last hemistichs of a poem of five strophes on the Creed, which he attributes to a certain Abraham.

Still to be mentioned is a poem on the Creed by Meir

⁹ Zunz, p. 68.

al Dubbi, which is printed at the end of his philosophical work שבילי האמונה. In the MS. Montefiore 48 (fol. 5 v°) the same poem is attributed to Joseph Chiquitilla (גאקטילא), but this is evidently due to an error of the copyist.

I Cod. Montef. H. 29, fol. 83 v°.

חרוז מיוקד על הי"ג עיקרים

אשים יסוד הדרת רפידרתו קודש טל ביו יכודרנו דוררי דולך טל וסובב נקודרנו וחידותו תבונרתו רושבץ אפודרתו חשב האמון סוד אף זר זהב שַׂבֶל למסגררנו נדולרתו סגורים במשכירנו הם זהב יזלו ערוגרנו בשמי ערנ טפר רצפרנ כבוד יצוקים עם יצוקרנו הנם נוצאל עמ בארינרתו ורוחו ותוכחרתו התבוננו רש חג ושמחת לב כשמחרנו יחידרתו חומם חומאו FIX להורורגו חיים תוכחות גבוררנו הטם אתבוננה ואבינם לאחרירגו אשביל טלרת מציאורת כל רוכב בגאורזו קדם לשם קדשו ותפאררנו

אפתח בכינור על עלומות שיר בנוי לתלפיות בטורי גלגל תבונות רום ברוב דעה בו כוכבי חכמה יאירוז על 5 אחבוש לראשו מגבעות שכל אשים סביבו תוכחות מוסר בו האמונה תהיה שורה טל ורנפוחי דבור אפניו לריחו שוכני יחיו 10 מוריו שנים הם [על־]שבעים בו מוסדורת הדת שלש עשרה אחליי ותחנוניי לחמו לחמי פתאים יהי לכם כליל התק 15 כי מוצאו הוא ימצאם חיים הלא עצה ותושיה תרתי בלבי לחקור סוד אל אשר באתי למקדשו ואדטרה כי ואחשבה 20 נמצא אבל לא מזמן מוגבל אליו יערוך

לא יהי נצרך לזולרעו בי נחשוב בטול מציאורעו אם מרגבונרגו המציאות 777 חסרון בצד מה משלימורנו מי יעמוד על סוד אמתרנו באנודרתו רגחרגיו פרטים לחלקים בחלוקרתו 27 אכן מיוחד הוא באחדורתו הם תארים מורים פעולתו ראשון ואין ראשית לראשירנו לקדמורנו נעריכדוו באדונורנו יצוריו שופט מתפעלים סרים למשמעותו הם לעבור איש איש עבוררגו גזררנו עם רצונו אכו קונו ומצורתו רצון ימרה באלוהורנו יצוריו סוטד לא יעזוב אותם לגבהותו לאיש רשע כרשערעו ישיב נבוארת עם שפט משה נביאו נאמן ביתו גם אחריו לא קם כמעלרנו ואמצעי מלאד נבואתו אל פה ומבים את תמונרתו לחלשורנו בחלום ליל ירתבטלו בשנרתו חושיו יומם והוא עומד בעמדתו לחרדרתו לבו וירערופף עליו בחוקרנו נצב והוא VOL. V.

נקרא שמו שדי ומסרתפק יבטל מציאות כל אשר נמצא אם יעלה על לב אנוש בטול 25 לא נאמין עם זה ולא יושכל ויחודו מאד נעלם אחד ולא המין אשר יכלול אחר ולא בנוף אשר נחלק לא גוף ולא כח בתוך הגוף 30 כל תארים תמצא יתואר בם קדמון ואין נמצא כקדמותו לא נמצא מצוי בשם קדמוו אדון לכל נמצא אשר המציא כל המצעים מלבדו הם מוברחים ומוגבלים ומוברחים 35 רשיון וחפץ לא ירזי בהם יפנרה לזולרתו אשר סרגרינו ויודט צופרה וצבאותם ושמים ארץ 40 גומל לאיש צדיק כצדקרתו חכמרה راسال د ופעל רוכיו השקיף באור שכל וזרח על במשה לא קדמהו אם יהיה נביא תהי על יד נבוארת המחוקק פרה IDN 45 נביא נבואה לא תבואהו בהקיצו אם ידוי נביא נאמן אכן נבואת כל איש יהי נביא אזי יחם נאמו נבוארת 13N 50 Nn

ברצון אלהים* חי ודבררעו כל הנביאים נבאים המה תמיד בכל עתים וברצורעו אכן נבוארת המחוקק היא אלהים היתה ארעו וברית תורת אמת היתה במו פיהו וברית לעד עולם עמידרעו תורה אשר היא תעמוד נצח לא יחליף דת אל ואמרתו 55 ובבוא לקץ ימין משיחנו לא ידעו אל חי וסוד דרגו שפה ברורה יהפוד אל עם אז להדום רגלי שכינרעו ישרעחוו אף יקדו עמים ציון כליל יופי לקדמרנו נוה צדק והר קודש נבלרתו יחיו ויקומו ופרח יעקב עבדו יציץ השומרים חוקיו ומשמרתו 60 אל תראו הלבי קדורנירג גאולרנו תקורה מחכי קין לבצרון אסירי דו ולכו חזו בין עובדי אל חי ובין אשר לא יעבוד אורגו יום יהיו זרים וכל עושי רשעה הדופים אז בעברתו אשו ולברנו יהיו כקש וכמוץ ליום הבא ותלחטם שמש צדקרה אור ישוערתו 65 יורח אליכם או יריאי אַל וישתבה ארון עולם ברוך עדי עד שם קרושרתו נצחנו נעימורנו הנעלם ועצמורנו סודו הצור יום נכספו לבות להגדילו ולרוממו איש איש כברכתו מנדולרתו תהלת הלשונות אז ליאורת וקצור 70 ובערת אשר ישתדלו לבורת לחקור יסוד סודו ומהורתו תשוב ידיעתם אלי סכלות התקצר ידיהם מידיעהנו לכן בשירי אשמרה אל פי מחסום ודומיה תהלרתו פעולת הצדיק החכם עמנואל ב"ר שלמה מרומא

^{*} MS. ילהים.

II

(Cod. Jew. Coll.) Poem on the Thirteen Articles of Creed by Judah b. Solomon b. Nathan.

שלשה עשר עקרים

ומזהב יקרים מפו אשר בני עליון וישראל חברים מציאורעו מקור כל היצורים ולא גשם ולא בעל תארים ואליו העבודה לא לזרים ועל כלם בנו עמרם להרים ומהקיץ בלא בטול יצורים הכי נכתר בארבעדה כתריכם ורק משרה כמשיב הדברים ויודע אל גלוים גם סתרים יקבץ הפזורים ובן דוד נשמורת לפגרים ורעשובנה ושמ(ש)ו יוהיר כזוהר המאורים*

אגורה זו ואלו הקשרים
לחבר אהלי יעקב ומשכן
תחלתם לדעה כי אלהים
והוא אחד ולא נשאר אחדים
5 וקדם כל ברואים הוא לבדו
קדושים נבאו מהוד כבודו
באין מלאך ולא שרף וחשמל
בלא בד נכנס תמיד ועם זה
ומפי עליון רעורה נרעונה
ומפי עליון רעורה נרעונה
ועל כל מעשה יש דין וחשבון
ולמֶתים תחיָה אחרי מורע
והמאמין באלה איש יהודי

תמו שלשה עשר עקרים

* Zunz ושמשו יעריב זהר מאורים.

III

Cod. Montef. H. 48, fol. 1 vo.

בגן עדן אכול בפרי מגדיו לכל עלול ועלדה בלעדיו ולא אחד כמספר לגדודיו כתואר גוף ולא ממעמדיו ושמים ותבל הם מעידיו

אמונרגי בלבך שים ותשיג אמונתי באל נמצא וממציא אמונתי באחדותו פשוטר אמונתי אשר לא לו יתואר 5 אמונרגי בקדמורגו ונצחו

Nn2

מגמרת כל יצור אליו ועדיו ורהוא נגלרה בחזון לחסיריו בארבע נבדל על כל ידידיו בדהר סיני נרתנו אל עבדיו בלי שנוי בצד מכל צדדיו ודעתו רז בני אדם וסודיו והענישו למרשיעיו ומורדיו לגוף ילביש בגדי יקר חמודיו דוד לקבץ נפרדיו ברכורת די אלהים בחסידיו מצעדיו יכונו וכויי

אמונרעי אשר ראוי לעבדו נביאיו בהשפיעו אמונרני אמונרתי בבן עמרם בחירו בדרג האל וחוקו אמונרגי וס אמונרתי אשר לעד יקויים 10 בהשניחו ברואיו אמונרני אמונרעי בגמלו מוב לעושרה אשר מתים יחידו אמונרני אמונרתי אשר ישלח לערתו 15 אמונרדי אלי מאמין יהוסף אמונרעי בעזרו יהיה אל

שלש ועשר הם יסודורת למו פנת יסוד מאמין להשיג יוצא לזאת לעדורת בידוסף שמו

דרך ונתיב לתשועת נפשות

IV

Brit. Mus. Add. 18831, fol. 98 vo.

חרוזות נטויות על שלשה עשר עקרים

התבוננו וראו נוחלים בתורתו אפשר בעצמותו ראוי בעלתו כי אין אחדותו תאר למהותו שכל גדלתו נבדל כישותו עולם וכל טובו ברא בחכמתו אד לא לזולתו לעבוד עבדתו אדם לפי שכלו יושגח למטלחו לתרת לאיש כפי דרבי מטלתו חופף עלי שכלו קו אור זריחתו מבחר עבדיו הוא נאמן בכל ביתו חקים ומשפטים אל עם סנולתו אתם בני עליון שוגים באהבתו נמצא מחוייב יש סבת לכל מצוי אחד לבדו לא כשאר אחדים הוא לא גוף ולא כח תוך גוף מציאותו ה סרמון לכל נוצר לא סר ולא יסור 5 הן זה אלהינו על כן נקוה לו צופה ומבים על כל חי למינהו בנמול ועונש כז תבל ויושביה יחול כבודו על נביא לבב חכמה 10 משה בחירו אב היה לכל נביא תורת אמת נתן על יד מחוקק בה

גם אין להמיר מי מביא תמורתו צמח לקץ ימים תהיה גאולתו צדיק אשר חי הוא נקרא במיתתו אותם לכל עברי להיות יסודתו קדוש אשר סוגל ביקר אמונתו תמיד ואראה אור עם ישועתו היא חק לישראל נכון לבל יוסיף גואל ימרדר אל עמו ויצמיח נאמן להחיורת ישן באדמרתו 15 משה בנו מימון מצא במוב מעם אלה שלש עשרה שרשי אמונת עם הנה אני יוסף אָלֵי אקרם(!) בם

V

Cod. Montef. H. 101, fol. 60 ro.

כאן מתחילין הי"ג עקרים

אות יעמוד לעד והמה עוברים גלגל יהי נעדר ימושון הרים תועפות יכולת לא באין מחקרים בסוף ובמורכב הכי נעדרים כמו מסערים יפקדו אם הם בעינם או יהיו כמקרים לו נאוה מהלל והוד כל שירים חפצם רצון האל ואל לאשרים לו נאוה לעבוד לכל היצורים צורות מאוד שכל בדעת זוהרים יפרץ נבואות מחזה לנברים אדון ואב על כל בשם אל דוברים אל פה ידבר בו דברים ברים מסך והשיג מעלת הוד עירים על כל נביאים ראש בארבע הרים שחק אמת נתנו בקול ודברים את פושעים נמנה ואת הכופרים דרת נשתוו נתנדה בטורים דרכי בני אדם צעדיו סופרים תדע אמת נמצא ועלת אל מצי אם נמצא בלתו יהי אין וכל בעזות כבוד זכרו יהי נמצא לבד יתיד ואין נמצא כאתדותו במין 5 גם לא בפשום ובמשג מחשב מדות באות רחקו אמת מנהו מאד קרמון וכל בלתו מחודש יהיה לאת גלגל שכליים והיסודות אמרת על פי יי כל פעולתם בכו 10 נמצא במין האנוש נפשות קבלו ידבק אלי פועל ושפע נכבד אל מי תרמו מחזה ענו והוא יבים תמונת צור במחזה זך ופה מבחר יצירת האנושי הוא באין 15 גשמו בלי נמנע* תבונת שכלו כל אמרות [ה]אל צרופות משמי האומרים אות זה לחנם נכתב אחת בלי מגיע ותוספת איז עיני אלהים הם פקוחות על נתיב

חיים צרור נפשו לדורי דורים קלע וכל אויביו וביקר כרים חכה ולו יקהת לאום נפזרים רננו בעת פתחו אלי מקברים יבחנו בהם עדת העברים כמרה פחודיהם כמו עקרים סלה ותעלה בו לעיר גבורים תחשבי מכת עדת הנכרים 20 ישיב בצדקרתו לצדיק בצרור

אם ימרה פיהו יקלעהו בכף

אם יתמהמר משיח אל

כל שוכני עפר הלא יקיצו וי

שרשי אמת אלה בלבך תטעי

25 מדות שלש עשרה למולם זכרי

שימי מסלות אל בלבך לך יהו

אם יחסר אחת אשר בו תטעי

* MS. ומנע.

VI

B. M. Harley 5686, fol. 150 ro.

זהו השיר מרכבת המשנה ליסודי התורה "מוזים במחברת המנא משוד נא אל חסדך תנה לי מהודך וגל עיני עבוך בביאור עקרים אלו הם י"ג שלש עשרה הגם יסור דת קניגם ושיר זה בעיגם במספר נזכרים עקרים הלא עז גם עצה לא לאמת נמצא והמציא כל מוצא בדרכי הישרים נמצא מאד ייחוד נעלם למלך העולם באחד אל עולם אלהי העברים אחד עליוו פעולורניו מורים בלי גוף בלא גוף או דמיון לשם רום לו חביון וכצווי לכל נברא קדמון בטרם כל המון וחכמה לו אמון בראש כל נוצרים קדמוו לצורות רום ארוז וגלגלים ידוז ואת אנשי מדוו למשמעתו סרים אדוו נבואורת הבאורת לרואי המראורת להמציא ישוטות בחיריו אל הרים ואולם בן עמרם עלי נביא הורם בשכלו משה רם בארבעה אורים משה לאום סגולרתו לאשר העברים נתנרה בברירתו תורה ועל 10 ערוכה ומסורה לדורי כל דורים בלי חלוה אלי זאת התורה ואין שנוי צורה שבורי לב רופא לחוקו וברפדק בחזק סתרינו צופה נטצרים צופרה יהושלך אל ורים כאב לבן חומל ורשע רע עמל לצדיק טוב גומל לעמו ישלח אל יקבץ ישראל נפוצות גואל משיחנו משיח נפזרים יחיה ארת מיתיו חיים נגזרים ויחיו מחכי אמרותיו עפרורניו ישכי לדורים ועל כל נודה אל לנפשנו גואל אלהי ישראל ט"ה יפאר

VII

Cod. Montef. 318, fol. 102 vo.

נמצא באחד אין צורה לקדמותו אעבוד ובנבואת משה ותורתו נמצא באחד אין צורה לקדמותו עת יחליף כח הגוף ונשמרתו נצחיר ומשגיח הפקיד למשיח

VIII

B. M. Add. 18831, fol. 98 vo.

מצא נבדל אחד ומקדים נביא למשה עבדהו בתורה הנצחית גמולו השניחו ויגאל חייהו

IX

Cod. Montef. H. 145, fol. 47 vo.

רהוטה מיוסדת על דרך י"ג מדות וי"ג עקרים שכתב הרמב"ם ז"ל ובנאה ר' עקיבא ז' אלסיך נר"ו בר יהודה נ"ע

אתה יי אלהי ארוממך אהללך במושב זקנים יי. נמצא מציאות שלמה לעין כל עינֵי. הלא דבריו באש להמוני בסיני. אנכי אנכי יי

נאור אחד מאין שני אחדות שלימה בלי כחד יי. לא כאחד כללי ופרטי ומורכב אל יחד. על כן נזכיר שמך יחוד חי העולמים יחד. יי אלהינו יי אחד

יוצר כל צורה ותבנית מכל שוכן אריאל. אלי גשם ודמות ושכוי לא ישינו פודה וגואל. ראו עתה כי גדול בקרבנו וקדוש ישראל. ואל מי תדמיון אל

יושבי שמי קדם זֶבְרגו בזכרון עמך. רֹחוֹם, קדמון לכל אתה ושנותיך לא יתמו וימיך. מעונה אלהי קדם מעולם הוא שמך. מהר יקדמונו רחמיך.

עבדו את יי א' בשמחה אלהי ישעינו. הנוֹן יחוננו ויברכנו ולא נפרוש לאל זר כפינו. על דבר כבוד שם מלכנו חלו נא פני אל ויחננו

קרוב לכל קוראיו במראה תתודע לגביאיך וציריך. אֹרֹן אֹפִים רשעים כא מרתך. הארך קצך אז דברת בחזון לחסידיך. בסכותך עליהם כפך מנשמת רוח אפיך. במראה ולא בחידות יי נראה למשה בהילו. וֹרֹבֹ חֹסֹר הפלא לו חסד כי לא מלבו אך נתן צרק

לפעלו. א"ב לנביאים נאמן הוא בכל ביתו ובהיכלו. כי הפליא יי הֹסֹדוֹ לו

בֹד לבב פרח מימינך אש דת אמת ליעקב תתן נוחל היום דת עניו

רועהו. השיג בנבואה כאשר ידבר איש אל רעהו. תורת אמת היתה בפיהו

ה לנצח תורה תמימה הנחלתני במקהלות נוצר חֹסֹד לאׁלפֿים תצור שלום לי.

כן דברת לממשלות לפני ירח דור רורים חסרי חוקות לאׁלפֿים לאוהבי ולשוֹמֹרי

מֹצוֹתֹי

האל ממכון שבתו משגיה את כל יושבי נשיה. נוֹשֹׁאׁ עִּוֹן סלח נא לעוני לך דומיה. תהלה עיניך פקוחות לתת לאיש כדרכיו ומי יעמוד וחיה. אם עונות תשמר יה ומלך יי חסיד אל תנמולות למובם ולרעים. ופֹשׁעַ תחמול לא לאוהביך ונחל ערניך תשקם בך נושעים. ונפשו[ת] אויביך יכרתון ואש תוקד בעדת מרעים בפגרי האנשים הֹפּוֹשׁטִיםֹ

אגלי אמרים אצמיח קרן לדוד אמ' יי הן אמונתיך וחטאה אל תזכור. ערכתי נר למשיחי אף עזרתיך חכי לו כי בא יבוא מחיתי כעב פשעיך אף תמכתיך וכענן חטאתיך שובה. אלי כי גאלתיך הן צר(?) נצב להב יי לקץ עת יכין כסאו בשמים. זֹנֹקֹה יֹנֹקֹה מעון יחיינו מיומים. יקומון ונחיה לפניו אם נשכבה בין שפתים. יקום במקום קדש נקי כפים.